

Signature and Name of Invigilator

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--

(In figures as per admission card)

1. (Signature) _____
(Name) _____

2. (Signature) _____
(Name) _____

Roll No. _____
(In words)

Test Booklet No.

J-3905

**PAPER – III
FRENCH**

[Maximum Marks : 200

Time : 2½ hours]

Number of Pages in this Booklet : 36

Number of Questions in this Booklet : 26

Instructions for the Candidates

- Write your roll number in the space provided on the top of this page.
- Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.
No Additional Sheets are to be used.
- At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
 - To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
 - Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
- Read instructions given inside carefully.
- One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
- If you write your name or put any mark on any part of the Test booklet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
- You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
- Use only Blue/Black Ball point pen.
- Use of any calculator or log table etc. is prohibited.
- There is NO negative marking.

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

- पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
- लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।
इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।
- परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
 - प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।
 - कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात् किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।
- अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
- उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
- यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
- आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
- केवल नीले / काले बाल प्वाइंट पेन का ही इस्तेमाल करें।
- किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।
- गलत उत्तर के लिए अंक नहीं काटे जायेंगे।

FRENCH

PAPER – III

NOTE: This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given herewith.

Cette épreuve de 200 points comprend (4) Sections. Les candidats doivent répondre à toutes ces questions selon les instructions données.

SECTION I

This section contains five(5) questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about thirty (30) words and carries five (5) marks.

(5X5 = 25 Marks)

Cette section comprend (5) questions sur le texte donné ci-dessous. La réponse à chacune de ces questions ne doit pas dépasser (30) mots et porte (5) points.

(5x5=25)

OMBRE

Ombre. Le chemin de la vie va d'est en ouest. L'enfant marche le dos au soleil levant. Malgré sa petite taille, une ombre immense le précède. C'est son avenir, caverne à la fois béante et écrasée, pleine de promesses et de menaces, vers laquelle il se dirige. obéissant à ce qu'on appelle justement ses « aspira-tions ».

A midi, le soleil se trouvant au zénith, l'ombre s'est entièrement résorbée sous les pieds de l'adulte. L'homme accompli s'absorbe dans les urgences du moment. Son avenir ne l'attire ni ne l'inquiète. Son passé n'alourdit pas encore sa marche. Il ignore la nostalgie des années défuntes, comme l'appréhension du lendemain. Il fait confiance au présent, son contemporain, son ami, son frère.

Mais le soleil basculant vers l'occident, l'ombre de l'homme mûr naît et croît derrière lui. Il traîne désormais à ses pieds un poids de souvenirs de plus en plus lourd, l'ombre de tous ceux qu'il a aimés et perdus s'ajoutant à la sienne. D'ailleurs, il avance de plus en plus lentement. et s'amenuise à mesure que grandit son passé. Un jour vient où l'ombre pèse au point que l'homme doit s'arrêter. Alors il disparaît. Il devient tout entier une ombre. livrée sans merci aux vivants.

1. Pourquoi l'auteur dit-il que le chemin de la vie va d'est en ouest?

2. Justifiez le titre «Ombre»

5. Quelle est, selon vous, l'étape la plus intéressante de la vie?

SECTION II

This section contains fifteen (15) questions each to be answered in about thirty (30) words. Each question carries five (5) marks.

(5 x 15 = 75 marks)

cette section comprend (15) Questions chacune portant (5) points. Chaque réponse ne doit pas dépasser (30) mots.

(5x15 = 75 points)

6. Que signifie l'humanisme à l'époque de la Renaissance ?

7. Qu'entendez-vous par une pièce de caractères ?

8. Que signifie le réalisme?

9. Quelles sont les différences entre la traduction et l'interprétation ?

10. Etudiez le rapport entre la traduction et la stylistique comparée.

11. Quels sont les éléments culturels dans la traduction littéraire ?

12. Quels sont les principaux centres touristiques en France ?

13. Quelles sont les villes importantes dans le Midi de la France ?

16. Toute langue est doublement articulée. Expliquez.

17. Quels sont les avantages de l'approche communicative. I

20. Nommez quelques industries principales en France.

SECTION - III

This section contains Five (5) questions from each of the electives/specialisations. The candidate has to choose only one elective/specialisation and answer all the five questions from it. Each question carries twelve (12) marks and is to be answered in about two hundred (200) words.

(12 x 5 = 60 marks)

Section III ; Cette section comprend (5) questions sur chaque spécialisation. Répondez à toutes les cinq questions d’une seule spécialisation. Chaque réponse ne doit pas dépasser (200) mots. Chaque question porte (12) points

(12x5= 60)

Littérature

21. soulignez les caractéristiques du théâtre de l'absurde.
22. Quels sont les traits du héros cornélien ?
23. Etudiez le conte philosophique au xviii siècle.
24. Quels sont les traits principaux du mouvement symboliste ?
25. Comparez le roman traditionnel et le Nouveau roman.

Traduction /Interprétation

21. quels sont les procédés utilisés dans la traduction scientifique ?
22. Etudiez l'importance de la compréhension dans la traduction.
23. Quels sont les problèmes dans la traduction littéraire ?
24. Quels sont les principes linguistiques utiles pour la traduction ?
25. L'interprétation est-ce une activité créatrice et professionnelle ?

Civilisation

21. Que signifient les dates suivantes : 1830 ; 1848 et 1870.
22. Que savez-vous du mouvement féministe en France ?
23. La France est divisée en deux parties : Paris et provinces. Expliquez.
24. Quels sont les principaux mouvements dans le domaine de la peinture Française ?
25. Quelle idée faites-vous du cinéma français ?

SECTION - IV

This section consists of one essay type question of forty (40) marks to be answered in about one thousand (1000) words on any of the following topics.

(40 x 1 = 40 marks)

Cette section comprend une rédaction (40 points) d'environ (1000 mots) sur l'un de ces thèmes:

(40 x 1 = 40 marks)

26. Parmi les courants littéraires Français, lequel vous impressionne le plus? Justifiez avec des exemples précis.

OU

Quelles sont les techniques qu'utilisent les traducteurs/interprètes lors de leur travail professionnel ?

OU

Quelle place occupe la France dans l'Union européenne ?

OU

Quelles sont les fonctions du langage ? Lesquelles utilisez-vous le plus souvent ?

OU

Faites une comparaison entre la méthode traditionnelle, la méthode directe et l'approche communicative.

FOR OFFICE USE ONLY							
Marks Obtained							
Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

Total Marks Obtained (in words)

(in figures)

Signature & Name of the Coordinator

(Evaluation) Date